

靠邊站藝術節

ALONG THE EDGE ARTS FESTIVAL

地點 VENUE

賽馬會創意藝術中心
Jockey Club
Creative Arts Centre
(JCCAC)

展期 EXHIBITION PERIOD

18 — 22 / 4 / 2018

一個讓「少數」發出聲音的舞台
一次讓所有參與者正面差異的交流
讓我們一起重新發現「邊緣」價值吧

節目主辦 PRESENTED BY



MA in Cultural Management Programme
Department of Cultural and Religious Studies
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學文化及宗教研究文化管理碩士課程



捐助機構 FUNDED BY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同力 齊飛 (RIDING HIGH TOGETHER)

主辦機構 ORGANISED BY



票務伙伴 TICKETING PARTNER



門票現正於 賽馬會創意藝術中心售票處 及
www.art-mate.net 發售
Ticketed events are now available on
JCCAC Box Office and www.art-mate.net

「靠邊站」是一種朝著主流 / 中心的反方向移動的狀態 它可能是被迫無奈的選擇 但亦有可能是一種對既定陳規的挑戰 一種不願隨波逐流的自我堅守!

是次藝術節的主題「靠邊站」，我們將會從不同的角度去探索何謂「靠邊」，既包括被社會邊緣化的群體，更包含了一些選擇放棄主流、選擇變成小眾的人群。與此同時，我們也希望探討處在中國大陸「邊緣」的香港，在地理、文化、政治制度的「主流」之外，是如何詮釋自身的定位並發展出自身的文化。

為此，香港中文大學文化管理碩士課程主辦的「靠邊站藝術節」，期望透過視覺藝術展覽、舞蹈、戲劇、音樂表演、紀錄片放映、實驗空間、工作坊等一系列富有特色的藝術和導賞活動，引導公眾從文化藝術的角度，用美學視角和個人經驗詮釋「靠邊站」的內含義。這次藝術節是一次重新發現「邊緣」價值的契機，也是一次讓「少數」發出聲音的舞台，同時更是一次讓所有參與者正面差異的交流。



演出團隊 PERFORMING GROUP
牙牙劇社
YAYA THEATRE



牙牙劇社，取意牙牙學語，不忘初心。創建於2008年，自2011年起專注一人一故事劇場及應用戲劇傳播。深圳第一個非職業戲劇團體，第一個公開一人一故事劇場團體，第一個非職業論壇劇場公開演出團體。通過劇場演出、工作坊、劇場活動，為社區、社群建立服務，建立聆聽、尊重與接納。

YaYa means toddlers begin to mimic babble sounds and stay true to the original self when growing up. YaYa theatre was established in 2008, it dedicated the diffusion of playback theatre and applied theatre from 2011. As the first non-professional playback theatre in Shenzhen, YaYa is united in its commitment to establishing listening bridge, giving respect and acceptance for local community by giving theatre, workshops and educational programmes.

一人一故事劇場 PLAYBACK THEATRE

一人一故事劇場：細·界 SMALL·WORLD

一人一故事劇場是觀眾與表演者合作的即興表演藝術。每個故事都值得被尊重與聆聽。觀眾分享自己親身經歷的感受或故事，作為回饋，演員和樂師將其即興演繹。此次分享的主題是「細·界」。在這個世界裏，每個人都有獨特之處，與其他或事有或明顯、或模糊的界限；生活在共同的空間里的我們有著千絲萬縷的關係，哪些是我們張顯的、哪些是被忽略的、哪些又被隱藏了呢？讓我們一起看看！

Playback Theatre, an improvisational performing art form, is created by both performers and audiences. We believe that every story deserves to be respected and listened. Audiences are encouraged to share their feelings or stories; thereafter, actors and musicians will perform accordingly. The theme of this performance is 'Small·World'. It means everyone is unique in this world. The boundary between us is obvious or vague. Living in a shared space where there are complex relationships among us. What are being propagated? What are ignored? And what are the hidden? Come by and share your experience.

本節目以普通話進行
Conducted in Putonghua

日期 DATE	場地 VENUE	票價 TICKET PRICE
18.4 (WED) 8:30pm - 10:00pm	賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre	HKD 80/50*

演出者 PERFORMER
香港社區藝術家管弦樂團
HKCPO



香港社區藝術家管弦樂團成立於2013年，為香港首隊以街頭演奏古典音樂為主的非牟利管弦樂團，以社區為本，透過集合眾多熱愛音樂並具備豐富演奏經驗的年青藝術家，於社區及教育場所推廣古典音樂。

The Hong Kong Community Philharmonic Orchestra (HKCPO) is a non-profit making community orchestra in Hong Kong. We are the first orchestra that has regular street performance on Classical music. We aim at promoting classical music in schools and community by gathering enthusiastic young musicians who are well experienced in orchestral performance.

音樂表演 MUSIC PERFORMANCE

總有一首係附近 CLASSIC SURROUND YOU

古典音樂總是給人一種很艱深，很難接觸的感覺。HKCPO希望透過輕鬆的表演形式、耳熟能詳的音樂以及與觀眾的交流，拉近大眾與古典音樂的距離。我們將為觀眾帶來由HKCPO室樂小組奏出在日常生活中會出現的古典及流行音樂，以及不同的互動活動和新派古典音樂的欣賞指南，總有一首係你附近。

What do you think about 'Classical Music'? Do you believe that it is some kind of High Art that is inaccessible? The Truth is, Classical music do exist and dissolve in our daily life. HKCPO is going to deliver a relaxing performance with interaction with the audience, providing classical and pop music, as well as a guidance towards the neo and contemporary music that surrounded our audiences.

日期 DATE	場地 VENUE	票價 TICKET PRICE
21.4 (SAT) 8:00pm - 9:15pm	賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre	HKD 120/80*
22.4 (SUN) 3:00pm - 4:15pm		

展覽 EXHIBITION

存在的尊嚴

THE INTEGRITY OF BEING

識時務跟大隊成為建制主流一份子，是求名奪利的不二法門。那些在文化、社會和經濟上靠邊站的，往往被視為次等、古怪和不正常。我們包容接受多元化和非我類別者的能力，薄弱得驚人。這展聚焦那些慣受誤解歧視的邊緣社群，包括伊斯蘭婦女、露宿者、具不同性別取向者，而最後一環節，更是個拼湊各類被遺忘的蒙太奇。

展覽共分上述四環節，旨在展示這些邊緣流連者們的獨特文化和生活，更重要的是凸顯其人性一面，要求觀眾將心比心地重新觀看，因為只要她／他們存在，就有應有而且不容輕視的尊嚴。

Jumping onto the bandwagon and be part of the mainstream establishment has always been regarded a smart path to success and recognition. Those who are expelled from the dominating majority culturally, socially or economically and live along the edge are seen as inferior, weird or abnormal. Our failure in recognizing diversity and inability to accommodate differences is alarming. The exhibition draws our attention to the marginal communities of people who have been commonly discriminated against or misunderstood, including Muslim woman, the homeless, people with different sexual orientations, and is concluded by presenting a collage of people who are pushed aside or simply forgotten.

The four sections of the exhibition intend to show their culturally rich and more importantly, the human side of these wanderers along the edge and request the public a new perception with empathy and understanding, for as long as they are human, they have their integrity that must be respected.

策展人 CURATOR

何慶基 及 展覽策劃課學生
Oscar Ho and the students
of Curatorship course

日期 DATE

18.4 (WED) - 22.4 (SUN)
10am - 10pm

展覽設計

EXHIBITION DESIGN

何慶基 及 展覽策劃課學生
Oscar Ho and the students
of Curatorship course

場地 VENUE

賽馬會創意藝術中心 L0/L1 藝廊
JCCAC L0/L1 Gallery

入場 ENTRANCE FEES

免費 FREE

舞蹈表演 DANCE PERFORMANCE

舞蹈表演

DANCE PERFORMANCE



舞蹈藝術家李人欣小姐透過在香港數個月的生活經驗，挖掘香港社會和日常生活中常被忽視的聲音，結合這座城市流動著的關於夢想、便利、民族主義和本土主義等主題，創作出意味深長的舞蹈表演。

Dance artist Ren Xin Lee tries to discover the neglected voice of Hong Kong's society through her month long personal experience in Hong Kong, along with the city's flowing dreams, different ideologies including nationalism and nativism to create meaningful dance performance.

日期 DATE

19.4 (THU)
Start at 8:00pm
20.4 (FRI)
Start at 8:00pm

場地 VENUE

賽馬會黑盒劇場
Jockey Club Black Box Theatre

票價 TICKET PRICE

HKD 80/50*

藝術家 ARTIST

李人欣

REN XIN LEE

來自馬來西亞的舞蹈藝術家李人欣從事舞蹈表演藝術數年，有著豐富的個人表演項目的經驗。2015年，她的個人表演在韓國首爾舉行。近期，李人欣試圖研究公共空間中的表演藝術，希望能通過公共空間的日常、連續以及不確定性來傳遞舞蹈藝術中耐人尋味的概念。

Ren Xin Lee, a dance artist from Malaysia, has been engaged in dance and performing arts for several years and has extensive experience in solo performance projects. In 2015, her solo performance was held in Seoul, Korea. Lee recently attempted to study performing arts in public spaces, hoping to convey the intriguing concept of regular and durational performance as well as sporadic happenings in public spaces.

佢地搞邊科?

THE 'ALTERNATIVE' WAY OF LIVING

與「主流」相反的選擇往往會被人標籤為「非主流」或「另類」，有時甚至不被理解，或會有人說：「下，搞邊科呀？」。在是次對談中，主持人會和三位嘉賓談談他們的「另類」選擇，與參加者分享他們放棄「主流」，選擇走入「非主流」的經歷和困難，帶領大家一起跳出「主流」思想的框架，讓參加者更了解他們那不一樣的人生。

本節目以廣東話進行

Compared to the mainstream, making opposite choices are labeled as being 'non-conformative' and easy to be misunderstood. Our talk invites three guest speakers who have different ways of living to share about how 'alternative' their lives are, as well as the reason and difficulties of being 'non-mainstream'. We hope our audience can know more about different ways of living and do not forget that being 'alternative' can also be a choice. Let's jump out of the 'mainstream' together.

Conducted in Cantonese

立即報名
Online
Registration



日期 DATE

21.4 (SAT)
2:30pm - 4:30pm

入場 ENTRANCE FEES

免費 FREE

場地 VENUE

社區文化發展中心 CCCD



主持 HOST
陳澤蕃博士
DR. CHAN CHAK LUI

陳澤蕃博士是香港中文大學文化及宗教研究系的講師，教授戲曲藝術與性別研究的科目，她亦修業於香港八和會館培訓課程證書、香港演藝學院，專演小生。

Dr. Chan Chak-lui Sam, is the instructor of Department of Cultural and Religious Studies of CUHK, teaches the courses about gender studies, and Xiqu and culture. She is also graduated from The Chinese Art Association of Hong Kong and Hong Kong Academy of Performing Arts, usually plays the Sheng role (male character).



嘉賓 GUEST
陳偉霖
WILLIAM OUTCAST CHAN

陳偉霖出生時被診斷患上黑色素瘤皮膚癌，於2012年出版了《我的遺書》，並舉辦了自己的生前葬禮，剛於上年成立了慈善機構《死嘢 SAY YEAH》，致力改變香港社會的死亡文化觀。

William Outcast Chan is diagnosed with skin cancer when he was born. He published his book My Testament in 2012 and held his before-death funeral. Last year, he established charity organization SAY YEAH. William dedicates to changing death culture philosophy in Hong Kong.



嘉賓 GUEST
小風
SIUFUNG LAW

小風是一名大學助教，亦是一名健美運動員，希望透過健美運動達到理想的身型。她認為自己有別於女同性戀者和主流跨性別者，自我認同為「性別酷兒」。

Siu Fung is a teaching assistant at university as well as a body builder who wants ideal shape by body-building exercises. She regards herself as a 'gender queer' and differentiates herself with lesbians and mainstream transgender.



嘉賓 GUEST
木子先生
MR. MUK

木子先生在大學二年級時選擇退學，成為自由工作者，專注音樂創作和發展自己的樂隊Phoon，曾以個人和樂隊名義在本地不同音樂節和演出中擔任表演嘉賓。

Mr. Muk dropped out of school in the sophomore year and became a freelancer in order to focus on the development of his band Phoon. He has participated in several local music festivals and performances himself and with his band.

電影放映 FILM SCREENING

橋底誌

MIDNIGHT UNDER THE BRIDGE

曾經的越南幫大佬，如今的橋底露宿者，他在潦倒的生活中堅持講究的作風，他在病痛的折磨裡體會生命的執著。平常人如何與他接觸？他眼中的世界又是怎樣的？這一切都時刻在橋底發生著...

It is all happening under the bridge... He used to be a big gang in Vietnam yet becomes a homeless today. While suffer from sickness and poor living conditions, he nevertheless maintains his decent lifestyle. In the eyes of others, how do they perceive him? Living under the bridge, how does he perceive the world?

導演 DIRECTOR

徐智彥 CHUI CHI YIN

日期 DATE

From 18.4 (7:30pm)
to 22.4 (6:00pm)
循環播放 Cycleplay

場地 VENUE

賽馬會創意藝術中心
L0/L1 藝廊
JCCAC L0/L1 Gallery

票價 TICKET PRICE

免費 FREE

實驗空間 EXPERIENCE ROOM

HAVE U EVER?

作為一個互動式的情感體驗空間，《Have U Ever?》透過運用局部放大、過度曝光、感官失靈、黑箱陳述等裝置，激發觀眾的同理心，讓參與者體驗作為「邊緣群體」中的一員時的感受。面對他人投來的審視目光，觀眾得以重新理解和感受「邊緣」的概念。

The emotional experience room 'Have U Ever' is expected to use partial magnification, overexposure, sensory failure, black boxing and other devices to stimulate the empathy of the audience, allowing participants to experience the feeling of being a member of the 'marginalized group'. Facing the gaze of the others, audiences are able to understand and experience the feeling of 'standing along the edge'.

藝術團隊 ARTIST

S-LESS TEAM

日期 DATE

20.4 (FRI) 4pm - 10pm
21.4 (SAT) 10am - 12pm

場地 VENUE

社區文化發展中心 CCCD

票價 TICKET PRICE

免費 FREE

工作坊 WORKSHOP

SPLASH - 與墨同樂

SPLASH - FUN WITH INK



今天，我們很多人都在努力探索個人身份認同。藝術家 Ernest Seah 將帶領我們走向尋找身份的旅程，再實驗種種水墨技法，創作屬於自己的獨特作品。

Today, many of us are struggling to find out who we are as individuals. Artist Ernest Seah will lead us to a journey in search of identity, and create a unique kind of art piece using Chinese ink with different creative techniques.

日期 DATE

21.4 (SAT) 3pm - 5pm

票價 TICKET PRICE

HKD 50

場地 VENUE

社區文化發展中心
CCCD Music Room

工作坊人數 CAPACITY

10

藝術家 ARTIST

ERNEST SEAH

Ernest Seah 從事藝術與設計已有二十多年經驗。他從十六歲開始擔任化妝師和高級時裝設計師，現於新加坡南洋藝術學院主修中國水墨。其作品剛在德國柏林展示，目前在美國棕櫚泉舉辦另一場展覽。Ernest 希望將更多有趣、調皮的作品帶入商業的舞台，讓更多人體驗和享受。

Ernest Seah has been in the Arts and Design field for over 20 years. Starting out as a makeup artist and a couture clothing designer at 16, he now majoring at the Nanyang Academy of Fine Arts in Chinese ink. His works has been showing in Berlin Germany and Palm Springs USA respectively. Ernest hopes to bring more of his intriguing, fun and sometimes naughty works to the commercial arena for more to experience and enjoy.

The festival explores the ways in which we can embark on a discourse of 'Along the Edge'. People who fall into this category comprise not only the socially marginalized, but also those who autonomously chose to stand along the edge themselves. On the other hand, looking from the macro-perspective, Hong Kong itself is also a city that stands along the edge of China, owing to its unique geographic, cultural and political background, how does it define and develop its own identity and position in the world?

Along the Edge Arts Festival is presented by the M.A. in Cultural management Programme of the Chinese University of Hong Kong. It is a multidisciplinary arts festival that covers diversified activities including visual arts, dance, drama, musical performances, documentary screening, workshops and tours. The series of activities aims to provoke the public to interpret and define the inner meaning of 'Standing Along the Edge'. More importantly, this festival also serves as a platform for 'minority' to speak out and exchange with other participants, which is an opportunity to redefine the values of 'along the edge'. Along the Edge Arts Festival will be held from 18th to 22nd April at the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC).

'Standing Along the Edge' refers to a status that moves towards the reversed direction from the mainstream / center. While the reasons for such status could be out of being marginalized by the society, it could also be regarded as an act to challenge the existing norms, or one's persistence of not following the major flow.

* 優惠票價僅適用於全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士

* Discounted tickets are available for full time students, senior citizens aged 60 or above and people with disabilities and minder and Comprehensive Social Security Assistance recipients

電影放映 FILM SCREENING

我的舞台 MY STAGE

日期 DATE

22.4 (SUN)
10am - 12noon

場地 VENUE

賽馬會黑盒劇場
Jockey Club Black Box Theatre

票價 TICKET PRICE

HKD 80/50*

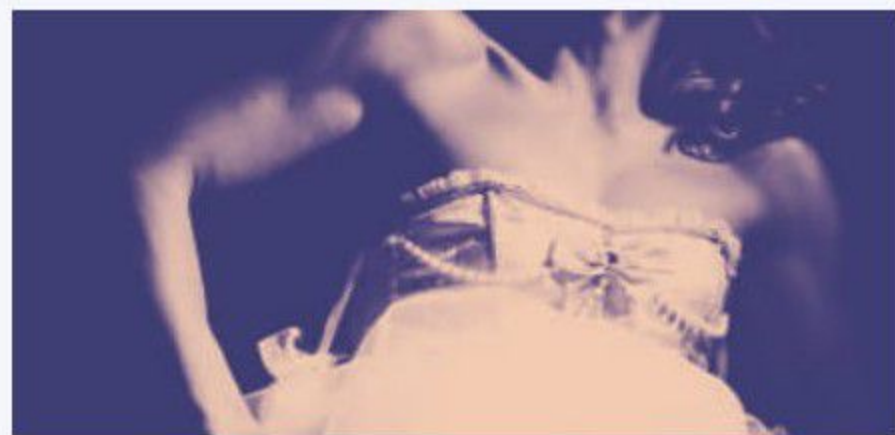
片長 LENGTH

93 MINS

繹生 LEON

作者 ARTISTS
片長 LENGTH

龔琦婧、歐陽睿智、周昊天
30 MINS



是她還是他？就是要讓你迷惑。變裝、銅管舞，都是驚豔的奇觀嗎？他說，這無疑於我們平日在職場上的角色扮演。他是變裝皇后 Honey Bao，是夜店鎂光燈下的焦點，是銅管舞導師，也是咖啡店打工的90後青年。他是 Leon。身體是屬於自己的，與旁人無關，愛怎麼玩就怎麼玩，你可以玩得很精彩。主宰自己的身體，尋找人生的真相，Leon告訴你，生活本應如此。

'Many people may refer to us by "he" or "she". This confusion often comes from when we are in drag,' said Leon. Leon, also known as Honey Bao, was born in the 90s. He has multiple identities, including drag queen, pole dancer, and cafe staff. From this film, audiences will learn to explore and appreciate the beauty of their own bodies.

華哥 BROTHER WAH

導演 DIRECTOR 李鐵成 LI TIECHENG
片長 LENGTH 8 MINS



長洲碼頭還沒建好的時候，華哥的報紙檔就已經在那裡了。華哥每天搭乘凌晨兩點的首班渡輪前往中環，將香港各家報紙運回長洲，開始了一天九小時的忙碌工作，未曾間斷過。在遊客眼中，華哥的攤檔是詢問處、中轉站；在街坊眼中，他是親切勤力的好兄弟、是認真耐心的華哥仔。華哥說越來越多的人不再看報紙了，生意也大不如前，但他卻依然堅持著。長洲人與華哥幾十年來的默契都在這小小的報紙檔裡。

By the time that the Cheung Chau Pier had not yet been built, Brother Wah's newspaper stand had already existed. Brother Wah takes the 2:00am Ferry to Central everyday, in order to transport different local newspapers to Cheng Chau. In the eyes of the visitors, Brother Wah act as an information centre or a transit point. Meanwhile, Brother Wah is also a friendly and hardworking brother in the eyes of neighborhood. While the sales of newspaper is dropping, what makes Brother Wah insists to operate his newspaper stand? The newspaper stands witness the bonding between Brother Wah and the Cheung Chau neighborhood over the years.

女也 HER STORY

作者 ARTISTS
片長 LENGTH

張哈、陳聰、胡詩晨
36 MINS



我美嗎？你會愛我嗎？他們知道我的性別嗎？做完手術一切都會更好嗎？對生活，對未來，她有著太多的疑問。可是生活不能回答她，我們也不能。描眉畫目，殘缺的鏡子中，勾勒出的是她心中美好的自己。身體、靈魂、慾望、生存，我們可以選擇視而不見，但我們不能否定它的存在。

她是她，也是我們。

Do I look beautiful? Will you love me? Do they acknowledge my gender? After the surgery, she has many doubts and questions about her life and future. Nevertheless, no one could provide her the answer. Make-up serves as an expression of her ideal self. While we may turn a blind eye to our body, soul, desire, we could never deny their existence.

She is her, she is us.

我的電影 MY FILM

導演 DIRECTOR 李鐵成 LI TIECHENG
片長 LENGTH 19 MINS



張鵬，北京電影學院畢業，如今是一名大學講師，兼職編劇。他最大的夢想就是把自己學生時代的畢業劇本拍成電影。2009年夏天，他將自己結婚和買房子的錢拿出來，帶領未婚妻和一群年輕的電影人來到中國銀川開始了一部獨立電影的制作歷程。然而，拍攝環境、人員設備等一個又一個困難正在等待著他...

Zhang Peng, graduated from the Beijing Film Academy, is now a university lecturer as well as a part-time screenwriter. One of his biggest dreams is to turn his graduate script into a film.

In Summer 2009, he had decided to do whatever he could to realize his dream. This independent short film 'My Film', taken in Yinchuan, China, is a record presenting his determination to be a film director.

導賞團 CULTURAL TOUR

塗鴉 GRAFFITI

立即報名
Online
Registration



塗鴉是邊緣的藝術，塗鴉文化是遊走在主流社會邊緣的亞文化。他們隨處可見，卻又神秘莫測。本次導賞將帶領觀眾遊走香港街巷，尋訪塗鴉名人堂，窺探真正的塗鴉藝術，深度了解香港塗鴉、歷史起源及其背後的魅力。也許在下個街角，你就將遇見。

Graffiti art is a kind of marginalized sub-culture in mainstream society. While graffiti could be seen everywhere, they are also mysterious. This time, our guest Vera Chiu will guide you to 'graffiti alley' in Mong kok, exploring the authentic graffiti art and comprehending the historic background behind graffiti. Come and join us, you may encounter graffiti art at the next street corner.

日期 DATE

22.4 (SUN)
11am - 12:30pm

票價 TICKET PRICE

免費 Free Admission

導賞團人數 CAPACITY
20

嘉賓 GUEST

VERA CHIU

畢業於香港理工大學設計學院視覺傳達設計（學士）及香港中文大學視覺文化研究（文學碩士）。熱愛塗鴉藝術文化，曾多次帶領學生及公眾人士導賞香港塗鴉，亦曾為香港教育學院塗鴉藝術課程、中英劇團、Starlit Learning Centre、Artloop Academy、deTour 及「非常香港」文化活動……擔任導師。

Graduated in Hong Kong Polytechnic University Bachelor's Degree in Visual Communication and Chinese University of Hong Kong's Master of Arts in Visual Culture Studies. Vera is passionate about graffiti and street art culture and have been giving tours to students and locals. She had also been the tutor for Education University of Hong Kong's graffiti course, Chung Ying Theatre, Starlit Learning Centre, Artloop Academy, deTour and Very Hong Kong cultural event.

座談會 TALK

「隱形」藝術

IN-VISIBLE ARTS

在本次座談會中，嘉賓們將對以下系列的問題進行探討 -

- 香港是否有發展場域特定演出以及街頭表演的場地和空間？
- 殘疾人士的藝術如何在香港體現？
- 香港是否缺乏發展管樂團的推動力？
- 以上提及的藝術形式在香港是否處於邊緣化的局面？這個現象，與香港的文化和社會環境有關嗎？

This talk offers a discussion on the following issues -

- Does Hong Kong have the space for site-specific performances and busking?
- What exactly is Disability Arts in the context of Hong Kong?
- Is there a lack of motivation to develop Wind Band in Hong Kong?
- Are these artworks or art forms being sidelined in Hong Kong or are there socio-cultural justifications for their current circumstance?

本節目以廣東話進行 Conducted in Cantonese

日期 DATE

22.4 (SUN) 1pm - 2pm

票價 TICKET PRICE

免費 Free Admission

嘉賓 SPEAKERS

MICHELLE CHEUNG
MANDY CHUNG
JOEY CHUNG
LIN KA CHUN

場地 VENUE

社區文化發展中心
CCCD

主持 HOST

林國偉 BENNY LIM

林教授於意大利貝拉美術學院獲得藝術管理碩士學位，其後於英國格拉摩根大學取得博士學位。林教授自2001年開始監製作和監製戲劇、展覽和藝術節，至今已達六十多個項目。他曾在新加坡、馬來西亞、香港、中國、英國和美國等地演出多部獨腳戲。

Benny Lim attained a M.F.A. in arts management from Libera Accademica Di Belle Arti (Italy) and a Ph.D. from the University of Glamorgan (United Kingdom). Since 2001, Benny has produced and managed over 60 arts events, including theatre productions, exhibitions and arts festivals. He has performed a number of monologues in Singapore, Malaysia, Hong Kong, China, United Kingdom and the United States of America.

統籌 COORDINATED BY

文化管理碩士課程「文化節及管理」課堂的同學

Students from the 'Curating and Managing Cultural Festivals' class of the M.A. in Cultural Management Programme

「靠邊站」謹此感謝所有參與藝術家的慷慨支持

'Along the Edge' Arts Festival hereby extends our grateful thanks to all the participating artists for their full support and engagement

票務伙伴 TICKETING PARTNER



門票現正於 賽馬會創意藝術中心售票處 及
www.art-mate.net 發售
Ticketed events are now available on
JCCAC Box Office and www.art-mate.net

捐助機構 FUNDED BY



賽馬會創意藝術中心 Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC)
九龍石硤尾白田街30號(港鐵石硤尾站C出口)
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
(MTR Shek Kip Mei Station Exit C)

主辦機構 ORGANISED BY



本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃—賽馬會黑盒劇場資助計劃」
This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

「香港賽馬會慈善信託基金及賽馬會創意藝術中心全力支持藝術表達自由，本作品之內容並不代表香港賽馬會慈善信託基金及賽馬會創意藝術中心之立場」
"The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Jockey Club Creative Arts Centre fully support freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this production do not represent those of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Jockey Club Creative Arts Centre."

如有查詢，請電郵至 cuhkcmfestival2018@gmail.com
For enquiry, please email to cuhkcmfestival2018@gmail.com

Designed by Ella Sze